

●

CONFERENCE - REPORT

*Coralia Ditvall*¹

●



*International Conference on
Languages, E-Learning and Romanian Studies
June 3-5, 2011 - on the Isle of Marstrand, Sweden*

Conference-creator, -chair & -coordinator

Coralia Ditvall
Lund University
Center for Languages and literature /Department of Romanian Studies
Lund, Sweden
coralia.ditvall@rom.lu.se

Financial support

The Conference has taken place thanks to the grant obtained from the *Elisabeth Rausing's Fund for Research in Humanities*, Lund University.



¹ Ph.D. Associate professor, Lund University, Sweden. *Research field:* (before 1998) linguistics, (after 1998) E-learning and language teaching and learning. *Recent project:* The IT-based university-programme in Romanian Studies – a pioneer project in E-learning.

The Conference participants



By Marie Blomkvist & Jan Khouback

- *Acknowledgements*
 - *Lund University*
- *Opening the Conference speech*
 - *Programme*
 - *Session Chairs*
 - *Working teams*
- *Locations. Important info*
 - *Paper summaries*
- *The participants – presentation*
- *Paper sessions & activities in photos*
 - *Evaluation*

Conference website:
<http://www.infomezzo.se/Marstrand/>

Conference webmaster:
Marie Blomkvist

Acknowledgements

This year's Conference edition had not been able to take place without financial or human support. Therefore, I would like to express my large and deep *thanks* to:

- Lund University research-grants department (Donationsenheten vid Humanistiska Fakulteten vid Lunds Universitet) - for nominating us among the candidates for grants from the prestigious *Elisabeth Rausing's Fund for Research in Humanities*.
- The Provost /Vice Chancellor of Lund University - for the final decision in order to be awarded the grant.
- The heads (studierektor, bitr. studierektor), members and colleagues of the Teaching Committee 3 (LK3), SOL² – for their encouragement and support.
- Lund University Library representatives, Annakim Eltén (SOL) and Mikael Graffner (Library Headquarters) – for their quick and warm response towards my plans of publishing an electronic version of the *Conference Proceedings*.
- The Technical Support Department at SOL (*IT-enheten, Teknikavdelningen*) - for always responding promptly and solving directly my computer-needs, in spite of the distance.
- Patrik Pariola (SOL) - for the great job around the editing of the Conference folders.
- The colleagues at the *Center for Educational Development (CED)*, at Lund University, the creators and pedagogues of the internet platform LUVIT (Lund University Virtual Interactive Tool) that hosts our IT-based Romanian Studies University programme) – for their constant encouragement and feedback along my long way (12 years) of innovative experiments within the E-learning research world.
- All the working-teams (enthusiastic, devoted students from the IT-Romanian Department) – for a great work before-during-and-after the Conference.
- Marie Blomkvist and Jan Khouback, my right hands - for their huge, uninterrupted support, feedback and work - and sincere thanks to Gabi Budaca for taking care of the students during tough periods.
- The Musicians (most of them IT-Romanian-students) - for the unforgettable music-seminars-programmes they put together embellishing our Conferences by means of their for-the-Conference-created music-group “Calabalâc”.
- Marstrand's Fortress for hosting the Conference - great thanks to the staff!
- The City Hall (Rådhuset)! Wonderful to be in the beautiful Kristallsalen even this year!
- (in case I have omitted *you*) - sincere thanks to *you too*!

Finally:

Greatest thanks to the *participants* (scholars, students, diplomats – and all...): *Without you, no Conference!*

Coralia

² SOL: Språk- och Litteratur Centrum /Center for Languages and Literature



Lund – the town:

- Situated in the Southern part.
- Founded in the late 10th century.
- A leading religious, academic and cultural centre in all of Scandinavia in the 12th century.
 - 110,000 inhabitants.



Lund – the University:

- One of Europe's leading Universities.
 - Founded in 1666.
 - 46 000 students.
- 2 800 postgraduate students.
 - 6 200 employees.
 - Eight faculties.

Opening the Conference

E-learning and Language Studies: the Case of Romanian at Lund University

Coralia Ditvall

- *Welcome to Sweden and to Lund University*
(now "located on the West-Coast, on the Isle of Marstrand" – the Conference venue)
- *We wish all 69 attendees (including accompanying guests) a pleasant stay!*

The Conference participants, pre-registered, represent 20 countries – all the way from South Pacific (Solomon Islands), the USA (Mississippi, Tennessee, Georgia, California, Pennsylvania to New Jersey), Africa (Senegal), Europe (Romania, Italy, Switzerland, Spain, Germany, Czech Republic, Luxembourg, Scandinavia–Denmark, Sweden, Norway), to Russia, Ukraine, Iran, Pakistan, Malaysia, Korea ending in Japan! A few conferees could not attend – some of them will have their Paper published in the Conference Proceedings.

Warm Welcome to the keynote speakers:

- *Mrs Florina Sava, minister counsellor, Romanian Embassy, Stockholm and*
- *Professor Jens Allwood, Göteborg University, Interdisciplinary Center. Department of Applied Information Technology, Göteborg.*

This is our 6th Conference in Languages on the Isle of Marstrand. The previous editions were focused on Romanian Studies. From this Conference on we have enlarged the topic-platform to all Language Studies on one hand and E-learning (no matter the field) on the other hand. Romanian finds its place in both sections.

I have the honour to lead a pioneer project on E-learning applied to Language Studies, at the Romanian Department in Lund, since 1998. It consists in developing the entire university programme, i.e. all 4 levels (from beginners' level to BA) thoroughly IT-based (i.e. no campus-connected activities at all).

By means of the E-learning concept we have developed:

- *We have saved the Romanian department from abolishment.*
- *We, now, assure Romanian university-language-programme for the whole of Scandinavia, parts of Finland (Swedish speaking) as well as for Scandinavians in other parts of Europe and the world.*
- *We offer studies in a highly up-to-date, flexible, rational and efficient way.*
- *Results: From about 3 students registered at Romanian - every other or third year, before 1998, in campus, when only level 1 (for beginners) existed, the department has - since 1999, when the course-programme became IT-based – 100 to 120 students (4 levels), per term - with a rate of "completed full course" of 50-80 %. Moreover, the department offers all 4 levels, running in parallel. Each level starts every term - both at part-time and at full-time. In addition, this E-educational model runs at very low costs - a far smaller teaching-staff team compared to campus and no costs for classrooms..*

Thank you!

PROGRAMME - OVERVIEW³

Rådhuset (The City Hall) is the *Conference Info Center & Meeting point!*

* Conference-hosts will answer at your questions. * A computer with internet connection will be available for webmail use (max 15 min per user). * Non-stop coffee /tea. * Book-display desk⁴.
Opening hours: Friday 9 am-8 pm, Saturday 9 am-5 pm, Sunday 10 am-3 pm.

REGISTRATION NB! All participants have to register!	<i>Friday, June 3:</i> 9.00 am – 8.00 pm	Rådhuset (The City Hall) (1st floor/Kristall-room)
	<i>Saturday, June 4:</i> 9.00 am – 5.00 pm	Rådhuset

<i>Date</i>	<i>Activity</i>	<i>Time</i>	<i>Location</i>
FRIDAY June 3	Opening the Conference Coralia Ditvall	12.00 – 12.10	Rådhuset
	<i>Lunch (baguette)</i>	12.10 – 1.00 pm	Rådhuset
	Paper - Sessions	1.30 pm – 3.00 pm	Fästningen (Fortress) (entrance 23)
	<i>Coffee & sandwich</i>	3.00 pm – 3.30 pm	Fästningen
	Paper - Sessions	3.30 pm – 5.00 pm	Fästningen
	Film - Session	8.00 pm – 8.40 pm	Rådhuset
	Romanian music evening. Cocktail	8.45 pm – 10.00 pm	Rådhuset

SATURDAY June 4	Paper - Sessions	9.30 am – 11.00 am	Fästningen
	<i>Coffee & cake</i>	11.00 am – 11.30 am	Fästningen
	Paper – Sessions	11.30 am – 1.30 pm	Fästningen IMPORTANT! 1.45 pm sharp!!! We gather in front of the Session-house (entrance 23) – Fortress-host takes us to the lunch-building.
	<i>Lunch</i>	2.00 pm – 3.00 pm	Fästningen
	Keynote Speakers	4.00 pm – 5.00 pm	Rådhuset
	<i>Coffee & sandwich</i>	5.15 pm – 5.45 pm	Rådhuset
	<i>Banquet-dinner</i>	7.30 pm - midnight	IMPORTANT! 7.30 pm sharp!!! We gather in front of Rådhuset – soldier takes us to the <i>Cavalry Hall</i> at Fästningen.

SUNDAY June 5	Projects. Studentpaper	10.30 am -11.30 am	Rådhuset
	“Finalizing contacts”	11.30 am – 12.30	Rådhuset
	Closing the Conference	12.30	Rådhuset
	<i>Lunch (baguette)</i>	12.30 – 1.30 pm	Rådhuset
	“Round the Island – walk”	1.30 pm – 3.00 pm	... on the shore, on the cliffs ...
	<i>Dinner (Optional!)</i> (Note! Not included in the Reg-Fee.)	3.00 pm – 5 pm	Café <i>Matilda</i> or other place.

³ For address to different locations, hotels a s o, please see below.

⁴ The participants can bring along books, articles, etc for display and sale. **Please write your personal data (name, email-address /phone number) on them. **Do not forget to take them back on Sunday!

SESSIONS: Papers. Film
FRIDAY, June 3

1.30 pm – 2.00 pm

ROOM 1.	Wildt-Hansen Robin Luxembourg, Luxembourg	<i>The path and process of working at the EU Institutions: a translator's perspective</i>
ROOM 2.	Sporea Adelina Bucharest, Romania	<i>E-learning platform for science education</i>
ROOM 3.	Girfanova Albina St. Petersburg, Russia	<i>On the History of the Romanian Language Studies in Russia</i>

2.15 pm – 2.45 pm

ROOM 1.	Faur Elena Cluj-Napoca, Romania	<i>The Metaphors for Death and the Death of Conceptual Metaphors in Poetry. An Analysis Based on Emily Dickinson's Poem "Because I Could Not Stop For Death"</i>
ROOM 2.	Dafgård Lena Göteborg, Sweden	<i>Application of Video in Language Online Courses in Higher Education</i>
ROOM 3.	Anghel Ioana & Mocanu Nicolae Cluj-Napoca, Romania	<i>Sextil Pușcariu and Alf Lombard. Correspondence</i> Presentation in Romanian – hand-outs in English!

* COFFEE *

3.30 pm – 4.00 pm

ROOM 1.	Klüsener Bea Eichstätt, Germany	<i>Sheridan LeFanu's Carmilla and Bram Stoker's vampire ladies as representations of Cesare Lombroso's donna delinquente</i>
ROOM 2.	Waheed Mahwish Islamabad, Pakistan	<i>Role of Culture between Influencing Factors and Student Electronic Learning Satisfaction</i>
ROOM 3.	Sukhachev Nikolay St. Petersburg, Russia	<i>Călin in M. Eminescu's poetry and in Romanian folklore (some linguistic observations)</i>

4.15 pm – 4.45 pm

ROOM 1.	Harhătă Bogdan Cluj-Napoca, Romania	<i>Dictionaries and Collocations. A Case Study Applied to Romanian</i>
ROOM 2.	Stoenescu Arina Stockholm, Sweden	<i>Exploratory design: The Golden Age for Children, a case study</i>
ROOM 3.	Timofte Monica Lund, Sweden /Suceava, Romania	<i>About the Double Expression of the Direct Object and Indirect Object of the Romanian Verb</i>

8.00 pm – 8.40 pm

Rådhuset (The City Hall)	Grossman Alyssa Göteborg, Sweden / /Manchester, United Kingdom	<i>Lumina amintirii /In the Light of Memory</i>
---------------------------------	---	---

SESSIONS: Papers. Keynote Speakers
SATURDAY, June 4

9.30 am – 10.00 am

ROOM 1.	Bernardini Petra Lund, Sweden	<i>Cross-linguistic influence from French in the production of object clitics in young L2 learners of Italian</i>
ROOM 2.	Traore Ousseynou New Jersey, USA /Senegal, Africa	<i>From Bilali the First to Solomon: Autobiography, Family History, Ancestral Genealogy and the Structure of Ethnic Memory in Morrison's Song of Solomon</i>
ROOM 3.	Muños-Carrobles Diego Madrid, Spain	<i>Translating Romanian poetry into Spanish: how to deal with some important issues</i>

10.15 am – 10.45 am

ROOM 1.	Arika Lindvall Ann Honiara, Solomon Islands	<i>Glimpses of the Linguistic Situation in Solomon Islands</i>
ROOM 2.	Florea Ligia Cluj-Napoca, Romania	<i>Preliminaries to a Study of the Genera of print media. Towards some Criteria for an operational Typology</i> Presentation in French – hand-outs in English!
ROOM 3.	Söhrman Ingmar Göteborg, Sweden	<i>Balkanisms in modern Romanian</i>

* COFFEE *

11.30 am – 12.00

ROOM 1.	Hanshaw Shirley Mississippi, USA	<i>'Bound for Freedom': Sweden as Symbolic 'North' in African American Narratives of the Vietnam War</i>
ROOM 2.	Riaz Adnan Islamabad, Pakistan	<i>Antecedents of Organizational Commitment</i>
ROOM 3.	Feraru Monica Iași, Romania	<i>The comparisons between the formants values in French and Romanian Languages</i>

12.15 – 12.45

ROOM 1.	Kozai Soichi Osaka, Japan	<i>Unexceptionally exceptional Forms in Politeness in Japanese</i>
ROOM 2.	Funk Nancy Pennsylvania, USA	<i>Art Appreciation on the Internet</i>
ROOM 3.	Morosoli Raffaella Lugano, Switzerland	<i>Translation and interpretation from the practitioner point of view</i>

1.00 pm – 1.30 pm

ROOM 1.	Jensen Bank Viggo Copenhagen, Denmark	<i>Eugenio Coseriu, Scandinavian Linguists and Variational Linguistics</i>
ROOM 2.	Johansson Ingela Lund, Sweden	<i>Literary Didactics for an Internet Based Distance Course in Spanish</i>
ROOM 3.	Sohn Sangwon South Carolina, USA /Seoul, Korea	<i>Internet: The impact on design education and the creativity</i>

* LUNCH *

KEYNOTE SPEAKERS

NB! >>> Rådhuset (The City Hall)

4.00-4.20 pm	<i>Minister counsellor</i> Florina Sava <i>Romanian Embassy.</i> Stockholm, Sweden	<i>Role of the diplomatic missions of Romania in promoting Romanian language and civilization abroad.</i>
4.20-4.40 pm	<i>Professor</i> Jens Allwood <i>University of Gothenburg, SCCIL</i> <i>Interdisciplinary Center.</i> <i>Department of Applied Information Technology.</i> Göteborg, Sweden	<i>A new arena for e-learning - A challenge for the language technology of less-resourced languages and cultures</i>

SESSIONS: Projects. Studentpapers
SUNDAY June 5

NB!!! Rådhuset	10.30 am – 10.45 am	Stoenescu Arina Stockholm, Sweden	<i>Harap-Alb-Museum!</i>
	10.50 am – 11.05 am	Wildt-Hansen Robin Luxembourg, Luxembourg	The novel “ <i>Entrenched</i> ” (The Danish title “ <i>I hver vores skyttegrav</i> ”)
	11.10 am – 11.25 am	Munteanu Jasmina Uppsala, Sweden /Toronto, Canada	" <i>Rome, Romanians, Roma: Between Security And Integration</i> " BA exam-paper in Political Science (Kandidatuppsats i Statsvetenskap, Uppsala Universitet Juni 2009)

.....

SESSION CHAIRS

Session topics & location⁵:

Room 1: *Language and Literature Studies*

Room 2: *E-learning*

Room 3: *Romanian Studies*

<i>Day</i>	<i>Time</i>	ROOM 1	ROOM 2	ROOM 3
FRIDAY Fästningen	1.30-2.00 pm	Wildt-Hansen Robin (Luxembourg, Luxembourg / /Copenhagen, Denmark)	Dagård Lena (Göteborg, Sweden)	Halvorsen Arne (Trondheim, Norway)
	2.15-2.45 pm			
	3.30-4.00 pm			
	4.15-4.45 pm			
SATURDAY Fästningen	9.30-10.00 am	Bernardini Petra (Lund, Sweden)	Schlyter Suzanne (Lund, Sweden)	Söhrman Ingmar (Göteborg, Sweden)
	10.15-10.45 am			
	11.30-12.00 12.15-12.45 1.00-1.30 pm	Strudsholm Erling (Copenhagen, Denmark)	Blomkvist Marie (Kungsbacka, Sweden)	Söhrman Ingmar (Göteborg, Sweden)

SUNDAY Rådhuset	10.30-11.25 am	Stoenescu Arina (Stockholm, Sweden)		
--------------------	----------------	---	--	--

.....

⁵ With a few exceptions.

THE CONFERENCE WORKING-TEAMS⁶

Scientific team

Bernardini, Petra Senior lecturer	Lund University Center for Languages and Literature Lund, Sweden
Ditvall, Coralia Senior lecturer	Lund University Center for Languages and Literature Lund, Sweden
Halvorsen, Arne Professor	Institute for Modern Languages Trondheim, Norway
Strudsholm, Erling Associate Professor	Copenhagen University Institute for English-, German- & Romance Languages Copenhagen, Denmark
Söhrman, Ingmar Professor	Göteborg University Center for Languages and Literatures Göteborg, Sweden

Conference committee

Ditvall, Coralia	Lund
Blomkvist, Marie	Kungsbacka
Khouback, Jan	Göteborg
Nilsson, Iréne	Göteborg

Working team

Blomkvist, Marie	Kungsbacka
Budacă, Gabriela	Malmö
Druid, Anne	Stockholm
Jitzmark, Kenneth	Marstrand
Khouback, Jan	Göteborg
Nilsson, Iréne	Göteborg
Onaca, Daniel	Burseryd
Stoica, Simona	Malmö

Musicians team

Billström, Rebecca	Stockholm
Blomkvist, Marie	Kungsbacka
Gustafsson, Mats	Stockholm
Khouback, Jan	Göteborg
Liftig, Josefine	Göteborg
Rudenå, Andreas	Malmö

Carlsten Fortress Marstrand - team

Carola
Charles
Maggan
Siri & Eiwe

⁶ Excepting the scientific team, the members of the other teams are all from Sweden.

LOCATIONS

From	To	How to go?
<p>From the FERRY, turn right and go along the shore, approx. 300m. On the left side - a park. Go up the street on the left side of the park (on Kungsgatan /King's Street), approx. 100m. On the right side <i>Hotel Grand</i>.</p> <p>Go another 50m, on the left side – <i>Restaurant/Sportsbar Högvakten</i>.</p> <p>On the right side, across the square (25m), <i>Rådhuset (The City Hall)</i>.</p>	<p><i>Hotel Grand</i></p> <p><i>Restaurant Högvakten</i></p> <p><i>Rådhuset (The City Hall)</i></p>	<p>(See left.)⁷</p> <p>(See left.)</p> <p>(See left.)</p>
<p><u>From <i>Restaurant/Sportsbar Högvakten</i></u> NB! on your left to:</p>	<p><i>Hotel Nautic</i></p> <p><i>Hostel Båtellet</i></p> <p><i>The Fortress</i></p>	<p>Turn right, on Långgatan/the Long Street, approx. 150m. The hotel is on the right side.</p> <p>Same direction as to <i>Hotel Nautic</i>. Then go straight ahead, approx. 150m, to the shore. <i>Båtellet</i> (a dark yellow building) is on your left.</p> <p>Go straight ahead, up on the hill, approx. 175m, turn right and follow the road, approx 100m, go in at entrance 23 (“Port 23”), on your left.</p>

Cafés. Kiosks. Restaurants.	Along the shore.	Cafés close, generally, at 5 pm.
Food stores	1) “ <i>Handlarn</i> ” (Drottninggatan /The Queen’s Street, near the ferry)	Closes at 6 pm (June 2, June 6, Saturday, Sunday, at 2 pm).
	2) “ <i>Coop</i> ” on the other shore (by ferry)	Longer opening hours.

IMPORTANT INFO

Marstrand in May-June. Temperature. Clothes.

The usual temperature here, in May-June, is a bit low: 10-15 degrees Celsius. By exception, it could be warm, about 20 degrees C.

At Marstrand, in addition:

- 1) It is usually windy & chilly (the island is quite a bit out in the sea).
- 2) The Paper-sessions and most of the meals - will take place at the Fortress, up on a hill. There, it is always very windy and very chilly (NB!! Even if it is warm, “in town”, at the foot of the hill.)

So – please, take with you:

- Most warm clothes, even sweaters, warm jacket /trench-coat, warmer hat /scarf.
- NB! Comfortable walking shoes, are a must, for the “stone” streets on Marstrand, and the stone-stairs and stone-paths within the Fortress between the dining-hall and the session-building (I usually take with me lighter shoes to change, once in the building) – and gym-shoes to go on the shore, on the cliffs.
- Bathing suit - the Hostel Båtellet has a nice swimming-pool and sauna (entrance very cheap).
- Umbrella

⁷ NB! Entrance to *Hotel Grand* is on the other side of the hotel (on Rådhusgatan /The City Hall Street).

PAPER-SUMMARIES

<i>Name of author(s)</i>	Anghel, Ioana & Mocanu, Nicolae Romanian Academy. Institute of Linguistics and Literary History "Sextil Puscariu". Cluj-Napoca, Romania
<i>Field/Theme-area</i>	History of Linguistics
<i>Paper Title</i>	<i>Sextil Puscariu and Alf Lombard. Correspondence</i>
<i>Paper Summary</i>	This paper presents the correspondence between the Romanian linguist S. Pușcariu, the founder of “the linguistic school of Cluj”, and the Swedish Romanist Alf Lombard, who dedicated a great part of his energy and work to the study of the Romanian language, becoming one of the best known specialists in Romanian. There have been preserved eleven letters sent by Puscariu and twelve letters sent by Alf Lombard (between 1935 and 1947). They offer interesting information for the history of linguistics, about their scientific activity and about the political situation in Transylvania during the WWII.

<i>Name of author(s)</i>	Bernardini, Petra Lund University, Center for Languages and Literature. Lund. Sweden
<i>Field/Theme-area</i>	Language acquisition, Italian, noun syntax
<i>Paper Title</i>	<i>Cross-linguistic influence from French in the production of object clitics in young L2 learners of Italian</i>
<i>Paper Summary</i>	The paper I present concerns the production of pronouns (object clitics) in the spoken Italian by young learners of Italian who attend an international school with a French immersion program. The study builds on a production elicitation task and the pupils are of the ages (4-6). The question that the paper addresses is whether the children put the object clitics in the right position. The results show that the bilingually raised children don't misplace the pronoun, just as the Italian monolingual control group, whereas the children with French as L1 and Italian as L2 do misplace the pronouns in Italian. The results are interpreted as an instance of cross-linguistic influence in early L2 acquisition.

<i>Name of author(s)</i>	Dafgård, Lena Chalmers University of Technology University of Gothenburg, IT Faculty, Department of Applied Information Technology. Göteborg. Sweden
<i>Field/Theme-area</i>	E-learning
<i>Paper Title</i>	<i>Application of Video in Language Online Courses in Higher Education</i>
<i>Paper Summary</i>	With the aim to get an overview of the use of video in online courses in higher education in Sweden, a national survey was conducted in 2009. The response rate was 50 % and the result included 746 teachers and 852 courses/programmes. Teachers, who had participated in further education or were experienced distance teachers, used video to a greater extent. Certain types of video were more frequently used in language courses than in online learning general.

<i>Name of author(s)</i>	Faur, Elena Romanian Academy. Institute of Linguistics and Literary History "Sextil Puscariu". Cluj-Napoca, Romania
<i>Field/Theme-area</i>	Languages
<i>Paper Title</i>	<i>The Metaphors for Death and the Death of Conceptual Metaphors in Poetry. An Analysis Based on Emily Dickinson's Poem "Because I Could Not Stop For Death"</i>
<i>Paper Summary</i>	Cognitive semanticists' main idea (as already argued in Lakoff and Turner 1989) is that poetic language makes a special use of the same underlying conceptual metaphors as the ordinary ones. In contradistinction to this view, I propose that poetic metaphors are not derived from our conventionalized conceptual metaphors. The argumentation in this paper will focus on the study of metaphors for Death from E. Dickinson's poem "Because I Could Not Stop For Death".

<i>Name of author(s)</i>	Feraru, Silvia Monica Romanian Academy, Iasi, Romania. Iasi. Romania.
<i>Field /Theme-area</i>	Romanian Studies
<i>Paper Title</i>	<i>The comparison between the formants values in French and Romanian Languages</i>
<i>Paper Summary</i>	The paper is focused on the formants F1 and F2 values for the French and Romanian language in order to notice the similarities between the languages. We are studying the emotion and the formants position in both languages. From (2) (5), we observe that the conclusion above on the neutral tone is not valid for the emotional state, on the contrary it is opposed in the analysis made in (5). A general conclusion is that the similarity of emotion representation in European languages is preserved for all emotions.

<i>Name of author(s)</i>	Florea, Ligia Stela Babeş-Bolyai University Cluj-Napoca, Faculty of Letters. Cluj-Napoca. Romania
<i>Field /Theme-area</i>	Discourse Analysis
<i>Paper Title</i>	<i>Preliminaries to a Study of the Genera of print media. Towards some Criteria for an operational Typology</i>
<i>Paper Summary</i>	This paper presents the theoretical background and working hypotheses that constitute the starting point of a study on the genera of French and Romanian general-interest press. Based on research conducted by the French School of Discourse Analysis and on communicative and linguistic analysis of journalistic text, we put forward the idea of complementarity between the pragmatic-discursive perspective and the textual and enunciative one, in choosing pertinent criteria for the study of print media.

<i>Name of author(s)</i>	Funk, Nancy Penn State University Mont Alto Campus. Mont Alto, Pennsylvania, USA
<i>Field /Theme-area</i>	Integrative Arts and Theatre
<i>Paper Title</i>	<i>Art Appreciation on the Internet</i>
<i>Paper Summary</i>	My paper will present the history behind my popular course including handouts of the syllabus for evaluation by the audience.

<i>Name of author(s)</i>	Girfanova, Albina St.Petersburg State University. St.Petersburg. Russia
<i>Field /Theme-area</i>	Romanian study
<i>Paper Title</i>	<i>On the History of the Romanian Language Studies in Russia</i>
<i>Paper Summary</i>	In this paper we shall present a brief sketch of the Romanian Language Studies in Russia from 1839 when the Department of the Wallachian-Moldavian language was opened at the St.Pb. University till nowadays. It was at this Department that this language for the first time was raised to a position of a subject studied and taught at a university level long before it began to be considered an issue of scholarly interest and put to linguistic use in Europe.

<i>Name of author(s)</i>	Grossman, Alyssa University of Gothenburg, Sweden /Manchester. United Kingdom
<i>Field /Theme-area</i>	Social anthropology
<i>Paper Title</i>	<i>Lumina amintirii/In the Light of Memory (film, 38 min)</i>
<i>Paper Summary</i>	Lumina amintirii explores sites and practices of memory in post-socialist Bucharest. The film is shot in Cismigiu Gardens, one of the oldest public parks in Bucharest. This central, urban space attracts people from all walks of life; it is a place for social interaction and solitary reflection. Interweaving recollections of the past with present-day scenes from the park, the film presents a montage of stillness and motion, images and voices, landscapes and people.

<i>Name of author(s)</i>	Hanshaw, Shirley A. James Department of English, Mississippi State University. Mississippi. USA
<i>Field /Theme-area</i>	Literature
<i>Paper Title</i>	<i>'Bound for Freedom': Sweden as Symbolic 'North' in African American Narratives of the Vietnam War</i>
<i>Paper Summary</i>	Representation of the Vietnam War in African American narratives often explores the heroic quest within the context of the protagonist's rite of passage/identity quest. Because the Vietnam War era coincided with the Civil Rights and Black Power eras in America, matters of identity, self-determination and liberation figure prominently in an exploration of the conundrum of fighting to defend a country that devalues the black soldier's humanity. Focusing on George Davis' novel <i>Coming Home</i> and Terry Whitmore's oral narrative <i>Memphis-Nam-Sweden</i> , this presentation juxtaposes the theme of desertion from the Vietnam War with the quest for freedom and self-determination in slave narratives.

<i>Name of author(s)</i>	Harhătă, Bogdan Romanian Academy. Institute of Linguistics and Literary History "Sextil Puscariu". Cluj-Napoca, Romania
<i>Field /Theme-area</i>	Languages
<i>Paper Title</i>	<i>Dictionaries and Collocations. A Case Study Applied to Romanian</i>
<i>Paper Summary</i>	This paper aims to demonstrate that the distinction between the two notions of collocation and <i>locuțiune</i> in the dictionaries to come of the Romanian language are needed in order to simplify both understanding Romanian by non-native speakers and teaching it to foreigners.

<i>Name of author(s)</i>	Jensen, Viggo Bank University of Copenhagen. Copenhagen. Denmark
<i>Field /Theme-area</i>	History of Linguistics. Eugenio Coseriu
<i>Paper Title</i>	<i>Eugenio Coseriu, Scandinavian Linguists and Variational Linguistics</i>
<i>Paper Summary</i>	The presentation will be focused on the Rumanian linguist Eugenio Coseriu's relationship to the theories of the Danish linguist Louis Hjelmslev and the Norwegian linguist Leiv Flydal, in particular with regards to the development of variational linguistics.

<i>Name of author(s)</i>	Johansson, Ingela Lund, Center for Languages and Literature, Spanish Lund. Sweden
<i>Field /Theme-area</i>	Didactics and E-Learning
<i>Paper Title</i>	<i>Literary Didactics for an Internet Based Distance Course in Spanish</i>
<i>Paper Summary</i>	In the internet-based Spanish course at Lund University that will be described, we use the Mexican novel <i>Como agua para chocolate</i> to practice both reading comprehension, writing, listening comprehension and oral practice. The study of the novel serves to introduce some fundamental concepts of literary analysis, and also to enhance the capacity to formulate and interchange thoughts and opinions suggested by the literary material.

<i>Name of author(s)</i>	Klüsener, Bea Catholic University of Eichstätt-Ingolstadt. Eichstätt. Germany
<i>Field /Theme-area</i>	English Literature and Criminology
<i>Paper Title</i>	<i>Sheridan LeFanu's Carmilla and Bram Stoker's vampire ladies as representations of Cesare Lombroso's donna delinquente</i>
<i>Paper Summary</i>	In the middle of the 19th century, the Italian physician and psychiatrist Cesare Lombroso (1835-1909) founded what became later known as so-called criminal anthropology, one of his two major works being <i>La donna delinquente: Criminal Woman, the Prostitute, and the Normal Woman</i> . Lombroso is famous for his theory of the born criminal, who is characterized by "anomalies", i.e. physical and psychological abnormalities, which made Lombroso regard criminal men and women as atavistic throwbacks on the evolutionary scale. These ideas were not new, but Lombroso was the one to formulate and systematize them in his criminal anthropology.

	To Lombroso, gender was one important aspect in the analysis of criminality. He thought that the main characteristic of criminal women was their strong sexual drive, which expressed itself in their development into criminals and prostitutes. Although Lombroso was very interested in female offenders and even sympathetic in some cases, he still propagated harsh punishments for murderers and incorrigible “monsters”. Although his main works were not translated into English until 1911, he was an internationally renowned criminologist and it can be taken for granted that authors like Sheridan LeFanu and Bram Stoker knew about them. Based on the idea of an interdependence of literature and culture, this paper examines the question to what extent 19th-century representations of female vampires were influenced by Lombroso’s theory by taking LeFanu’s <i>Carmilla</i> (1872) and Stoker’s vampire ladies in <i>Dracula</i> (1898) as examples.
--	---

<i>Name of author(s)</i>	Kozai, Soichi Kansai Gaidai University, Department of Foreign Languages. Osaka. Japan
<i>Field/Theme-area</i>	Linguistics
<i>Paper Title</i>	<i>Unexceptionally exceptional forms in Politeness in Japanese</i>
<i>Paper Summary</i>	I will show you how Japanese people keep harmony while having their requests/wants be granted.

<i>Name of author(s)</i>	Lindvall Arika, Ann (Independent researcher) Honiara, Solomon Islands
<i>Field/Theme-area</i>	Languages
<i>Paper Title</i>	<i>Glimpses of the Linguistic Situation in Solomon Islands</i>
<i>Paper Summary</i>	The paper gives a short linguistic comparison of Polynesia and Melanesia, stressing the vast diversity of the last-mentioned. In three Melanesian countries, i.e. Solomon Islands, Creole languages are spoken. Thus, most Solomon Islanders are (at least) bilingual. The sociolinguistic roles of English and Pijin in Solomon Islands are mentioned. Finally some linguistic characteristics of Solomon Pijin and Kwaio are given.

<i>Name of author(s)</i>	Mocanu, Nicolae & Anghel, Ioana Romanian Academy. Institute of Linguistics and Literary History "Sextil Puscariu" Cluj-Napoca, Romania
<i>Field/Theme-area</i>	History of Linguistics
<i>Paper Title</i>	<i>Sextil Puscariu and Alf Lombard. Correspondence</i>
<i>Paper Summary</i>	This paper presents the correspondence between the Romanian linguist S. Pușcariu, the founder of “the linguistic school of Cluj”, and the Swedish Romanist Alf Lombard, who dedicated a great part of his energy and work to the study of the Romanian language, becoming one of the best known specialists in Romanian. There have been preserved eleven letters sent by Puscariu and twelve letters sent by Alf Lombard (between 1935 and 1947). They offer interesting information for the history of linguistics, about their scientific activity and about the political situation in Transylvania during the WWII.

<i>Name of author(s)</i>	Morosoli, Raffaella Zurich University of Applied Sciences Lugano. Switzerland
<i>Field/Theme-area</i>	Translation/Interpretation
<i>Paper Title</i>	<i>Translation and interpretation from the practitioner point of view</i>
<i>Paper Summary</i>	An insight in the daily life of a free lance translator and interpreter . Differences and analogies of the two professions and the impact of the new technologies. How the personal and practical experience in this field is decisive for the training of young interpreters.

<i>Name of author(s)</i>	Muñoz Carrobes, Diego Universidad Complutense de Madrid / Romance Languages Department. Madrid. Spain
<i>Field/Theme-area</i>	Romanian Studies

<i>Paper Title</i>	<i>Translating Romanian poetry into Spanish: how to deal with some important issues</i>
<i>Paper Summary</i>	When translating from one language into another, even if they are related languages, coming from the same linguistic family, as it is the case with Romanian and Spanish, the translator has to develop some strategies in order to save the main grammatical differences between the two languages. Amongst others, we are going to talk about gerunds, word order, tenses and lexical choice. We will provide some examples taken from their books as well as some possible translations.

<i>Name of author(s)</i>	Sohn, Sangwon Winthrop University. Department of Design. South Carolina. USA
<i>Field /Theme-area</i>	E-learning in Interior Design
<i>Paper Title</i>	<i>Internet: The impact on design education and the creativity</i>
<i>Paper Summary</i>	The research 'Internet: The impact on design education and the creativity' is to investigate the impact of internet, both positive and negative, in current education, and to explore the ways the educators can utilize the internet to help creativity in design. The object of the study is to find the effective use of internet as a learning tool through different case studies.

<i>Name of author(s)</i>	Sporea, Adelina & Sporea, Dan National Institute for Laser, Plasma and Radiation Physics Center for Science Education and Training.. Magurele. Romania
<i>Field /Theme-area</i>	e-learning
<i>Paper Title</i>	<i>E-learning platform for science education</i>
<i>Paper Summary</i>	At the Center for Science Education and Training (http://education.inflpr.ro/) we are training elementary and middle school science teachers. In order to provide a broader access to information and to deliver a richer content, we designed an e-learning platform. The platform includes: an archive of learning units (Physics, Chemistry, Life Science or Environmental Sciences), a forum for participating teachers, and a virtual library. We use the e-learning environment to support teachers' training for the EU funded Fibonacci project our Center is coordinating in Romania. The e-learning platform was developed in the frame of the project "Inquiry-based science education for elementary and middle school teachers- Discover! ", financed by the European Social Fund.

<i>Name of author(s)</i>	Stoenescu, Arina Södertörn University, School of Communication, Media and IT. Stockholm. Sweden
<i>Field /Theme-area</i>	Design Research
<i>Paper Title</i>	<i>Exploratory design: The Golden Age for Children, a case study</i>
<i>Paper Summary</i>	The paper will focus on how the use of graphic design tools such as typography, layout and paper pop-up technology can contribute to an enhanced experience of contemporary history knowledge, to be taught to children age 8-16. The paper will also discuss the design process and the notion of authorship within textual and visual generated content.

<i>Name of author(s)</i>	Sukhachev, Nikolay Institute of Linguistics Russian Academy of Sciences. St.Petersburg. Russia
<i>Field /Theme-area</i>	Romanian Poetry and Folklore
<i>Paper Title</i>	<i>Călin in M. Eminescu's poetry and in Romanian folklore (some linguistic observations)</i>
<i>Paper Summary</i>	The main emphasis of this paper will be on etymology of the names Călin and Călina, bestowed upon the heroine of the folk tale "Who is the most beautiful?" recorded in Moldova.

<i>Name of author(s)</i>	Söhrman, Ingmar University of Gothenburg. Göteborg. Sweden
<i>Field /Theme-area</i>	Romanian Studies
<i>Paper Title</i>	<i>Balkanisms in modern Romanian</i>

<i>Paper Summary</i>	Are there new Balkan words and constructions in modern Romanian? Or are the Balkanisms in that language merely "fossilized" remnants of an earlier period of formation of the Romanian diasystem? I will discuss the concept of 'Balkanism' and its relevance for word formation and loan-words in modern Romanian.
----------------------	---

<i>Name of author(s)</i>	Timofte, Monica Lund University, Centre for Languages and Literature. Lund. Sweden
<i>Field/Theme-area</i>	Comparative linguistics
<i>Paper Title</i>	<i>About the Double Expression of the Direct Object and Indirect Object of the Romanian Verb</i>
<i>Paper Summary</i>	The double expression of the direct object (in the accusative case) and indirect object (in the dative case) of the Romanian verb is currently referred to as repetition and anticipation in the Romanian grammars.. This article wants to evaluate the adequacy of the syntactical interpretations given so far to these linguistic structures in the Romanian classical grammars.

<i>Name of author(s)</i>	Wildt-Hansen, Robin European Parliament. Luxembourg, Luxembourg
<i>Field/Theme-area</i>	Translation
<i>Paper Title</i>	<i>The path and process of working at the EU Institutions: a translator's perspective</i>
<i>Paper Summary</i>	In this presentation, Robin Wildt Hansen, a translator at the European Parliament in Luxembourg, will talk about how to become an EU official and everyday work at the Institutions.

The Papers are going to be published in the
Conference Proceedings – electronic version.

PRESENTATION OF THE CONFERENCE PARTICIPANTS⁸

Allwood, Jens
jens@ling.gu.se
University of Gothenburg. SCCIIL Interdisciplinary Center. Department of Applied Information Technology (SSKKII)
Gothenburg, Sweden
Jens Allwood is since 1986 professor of Linguistics at the University of Gothenburg. He is director of the interdisciplinary cognitive science and communication oriented center SCCIIL. His research includes work in semantics and pragmatics and investigating spoken language interaction from several perspectives. Present projects concern the semantics of spoken language phenomena, multimodal communication, cultural variation in communication and the influence of social activity on spoken language. He has 209 publications, including 3 books and 4 edited books) and has headed 35 externally funded research projects.

Anghel, Ioana
nmocanu@gmail.com
Romanian Academy of Science. Institute of Linguistics and Literary History "Sextil Puscariu"
Cluj-Napoca. Romania
Lexicology-Lexicography. History of the romanian Language. The Academic Dictionary of the romanian Language (O, R, T, Ț, U, L) (revision and final revision)

Arika, Robert
(see Lindvall Arika Ann's e-address)
Honiara, Solomon Islands
Native of Solomon Islands. Accompanying participant.

Bernardini, Petra
petra.bernardini@rom.lu.se
Lund University. Center for Languages and Literature
Lund, Sweden
Senior Lecturer, Italian linguistics. Research field: Language acquisition, bilingualism. Current research: CEFR levels, early L2 acquisition, international schools.

Billström, Rebecca
billrebecca@hotmail.com
Kulturskolan. Upper secondary school.
Stockholm, Sweden
Music teacher, teaching piano at the music programme at an upper secondary school in Stockholm and at Kulturskolan Stockholm. Former student at IT-Romanian Studies (levels 1-2) at Lund University. In 2012 will return to Romania to continue my studies in Romanian through the IT-Romanian program (level 4) at Lund University.

Blomkvist, Marie
vazduh@telia.com
Elof Lindälv Upper Secondary School
Kungsbacka, Sweden
English/French teacher at upper secondary school Elof Lindälvs gymnasium, Kungsbacka. Co-editor & photographer of the school's website. Webmaster of FIPLV website. I give presentations & workshops on computer literacy, web page construction and virtual cultural exchanges for teachers. Still working on translation of Simion Liftnicul, from Romanian into Swedish. Play clarinets, guitar & recorders in Keleenn and Calabalâc. Former student at IT-Romanian Studies at Lund University (levels 1-3).

⁸ The conference participants' self-presentation.

Boltacheva, Yulia

Naizel@gmail.com

Stavropol, Russia /Lund, Sweden

Studying at Stavropol University at the linguistic faculty. Accompanying Sebastian Waga.

Budacă, Gabriela

Gabriela.Budaca@rom.lu.se

Lund University. Center for Languages and literature

Malmö, Sweden

Master of arts in classic languages at Bucharest University, Romania. Master of arts in Italian and Romanian languages at Lund University, Sweden. Teacher in classic languages at upper Secondary School, Bucharest (1994-2001). Italian/Romanian teacher. Assistant teacher in Romanian Studies at Lund University.

Dafgård, Lena

lena.dafgard@ituniv.se

Chalmers University of Technology | University of Gothenburg. IT Faculty, Department of Applied Information Technology

Gothenburg, Sweden

Field of research: Online learning, specialization in the use of different types of video.

Ditvall, Coralia

coralia.ditvall@rom.lu.se

Lund University. Center for Languages and Literature

Lund, Sweden

PhD in Romance linguistics at Lund University, Sweden. Field of research since 1998: E-learning applied to language studies. Has published several papers on IT-based teaching and learning. Has attended several national and international conferences, presenting papers. Creator, chair and coordinator of the scientific forum-concept *International Conferences on Languages, E-learning and Romanian Studies*, since 2002. *Recent project*: Full computer-based university language-programme in Romanian Studies at Lund University (4 levels, i.e. from beginners' level to BA level). *Ongoing project*: Romanian language course-book, in Swedish, for Scandinavian students.

Druid, Anne

anne.druid@gmail.com

Stockholm, Sweden

Former student at IT-based Romanian Studies at Lund University (levels 1-4). Currently working with public transport.

Fahrenheit, Thomas

thomas_fahrenheit@yahoo.com

Uppsala, Sweden

Student of languages, among others. Former student at IT-based Romanian Studies (levels 1-4) at Lund University. Currently working for Union as "ombudsman".

Faur, Elena

felenacarmen@yahoo.com

Romanian Academy of Science. Institute of Linguistics and Literary History "Sextil Pușcariu"

Cluj-Napoca, Romania

Studies: BA in Philosophy, MA. in "Integralist Studies", BA Candidate in Classical Languages, PhD. Candidate in Linguistics. Field of research: Integral and Cognitive Linguistics and Poetics, Lexicology and Romanian Lexicography. *Work*: 2002-2006: Teaching Assistant with the "Babeș-Bolyai" University, Cluj-Napoca, Romania; 2007 - Research Assistant at the "Sextil Pușcariu" Institute of Linguistics and Literary History of the Romanian Academy, Cluj-Napoca, Romania. *Old and ongoing projects*: Thesaurus of the Romanian Language (printed version: 2008-; e-version: 2008-

2010) – collective work. Future project: 2011 - Editing E. Lozovan's life and work – collective work.

Feraru, Silvia Monica

monica.feraru@gmail.com

Romanian Academy of Science

Iasi, Romania

Projects: 12-079 CNMP - "Adaptive bio-mimetic SONAR heads for autonomous vehicles", member in research team, 2009-2011. 46CEEX - "Para-clinical automatic system for para-clinical diagnosis for the dysfunctional syndrome of the stomatognathic system", member in research team, 2005-2008 *Papers:* 1. S.M. Feraru, H.N. Teodorescu M.D. Zbancioc, SRoL - Web-based Resources for Languages and Language Technology e-Learning, Int. J. of Computers, Communications & Control, ISSN 1841-9836, E-ISSN 1841-9844, Vol. V (2010), No. 3, pp. 280-290 (ISI impact factor=0.373). 2. Teodorescu, H.N., D. Trandabat, M. Feraru, M. Zbancioc, R. Luca, A Corpus of the Sounds in the Romanian Spoken Language for Language-Related Education, Carlos Perinan Pasqual (Eds.), Revisiting Language Learning Resources, Cambridge Scholars Publishing (CSP), UK, ISBN 1-84718-156-2, Chapter six, pp. 73-89, 2007 3. H.-N. Teodorescu, M. Feraru, A study on Speech with Manifest Emotions, 10th International Conference on Text, Speech and Dialogue, TSD 2007, Pilsen, Czech Republic, September 3-7, 2007, Lecture Notes in Computer Science, Springer Verlag, vol. 4629/2007, pp. 254-262, ISBN 978-3-540-74627-0. 4. H.N. Teodorescu, M. Feraru, Analyzing emotions in spoken Romanian, Proceedings of the Romanian Academy, Series A: Mathematics, Physics, Technical Science, Information Science, Ed. Academiei Române, ISSN 1454 – 8267, vol.8, nr. 2, pp. 161-168, Bucharest, May-August 2007. 5. Teodorescu, H-N, Feraru, M., Trandabăț, D. Studies on the Prosody of the Romanian Language: The Emotional Prosody and the Prosody of Double-Subject Sentences, C., Teodorescu, H-N (Eds.) Advances in Spoken Language Technology, The Publishing House of the Romanian Academy, Bucharest, România, 2007, ISBN 978-973-27-1516-1, pp. 171-182. *Others:* 1. Gold Medal for software protect "Sound Database Archive – Annotated and Documented Recordings for Romanian Spoken Language", Teodorescu H.N., Zbancioc M., Feraru M., Trandabăț D., Luca R., Pistol L., to the International Conference Inventica 2009, Iași, June 4-6, 2009. 2. "Special Award "Intel Education", for "SRoL - Web-based Resources and Tools used for e-Learning of Languages and Language Technology", Silvia Monica Feraru, Horia-Nicolai Teodorescu, to the 4th International Conference on Virtual Learning - ICVL 2009.

Florea, Ligia Stela

lsflorea@yahoo.fr

Babeș-Bolyai University. Faculty of Letters

Cluj-Napoca, Romania

Field of research/ studies/work: The principal fields which I approached in my work are:

- Syntax of spoken French and current tendencies of French Language (cf. Syntaxe du français parlé, doctoral thesis, September 1980, Babeș-Bolyai University, 205 p.);
- Contrastive analysis (French-Romanian field) making the object of some thirty studies and communications to several International Congress of Romance Linguistics and to many others international scientific conferences;
- Contextual features of the verbs and fundamental structures of French (cf. Le verbe français. Catégories, conjugaisons, constructions, Babel, Bucharest, 1996, 307 p.; Dictionarul verbelor franceze, 680 p., Dacia, Cluj, 2003, joint author and coordinator; Dictionnaire des verbes du français actuel, Ophrys, Paris, 2010, see below);
- Text pragmatics and linguistics (the last studies and Temporalité, modalité et cohésion du discours, Babel Editions, Bucharest, 1999, 283 p.);
- Sentence and Utterance: (cf. Syntaxe du français actuel. La phrase simple et ses fonctions discursives, Clusium editions, Cluj-Napoca, 2000, 253 p. and La Phrase complexe. Problèmes, analyses, interprétations, Argonaut & Scriptor, Cluj-Napoca, 2009, 287 p).

Published recently : Dictionnaire des verbes du français actuel. Constructions, emplois, synonymes, Ophrys, Paris, 2010, 270 p. (with Catherine Fuchs, ENS-CNRS). *Ongoing Project:* Journalistic Genera as Discursive and Cultural Practices. Dynamics and Typology of the Genera in French and Romanian General-Interest Press (financially supported by the CNCSIS - National Council of Academic Scientific Research).

Funk, Nancy

nlf2@psu.edu

Penn State University. Mont Alto Campus

Mont Alto, Pennsylvania, USA

Published playwright; web site on art appreciation for elementary (primary) grades four through six.

Girfanova, Albina
albigirf@gmail.com
St.Petersburg State University
St.Petersburg, Russia
Education: St-Petersburg State University (1981), PhD (from 1988). *Professional experience:* 2004--- Associate Professor of the Philological Faculty, St-Petersburg State University. 1986-2004 Researcher of the Institute of Linguistics, Russian Academy of Sciences. 1986-1983 Postgraduate course, the Institute of Linguistics, Russian Academy of Sciences. 1983-1981 Specializing in Altaic languages, the Institute of Linguistics, Russian Academy of Sciences. 1976-1981 St-Petersburg State University, student of the philological faculty.

Grossman, Alyssa
alysrgrossman@gmail.com
University of Gothenburg. School for Global Studies
Gothenburg/Göteborg, Sweden
Currently a postdoctoral research fellow in Heritage Studies at the University of Gothenburg. Received my PhD in social anthropology with visual media from the University of Manchester, UK (2010). Research on everyday sites and practices of memory in post-socialist Bucharest. Films include 'In the Light of Memory' (2010) and 'Into the Field' (2005).

Gustafsson, Mats
mats.gustafsson.basisten@gmail.com
Kulturskolan. Royal College of Music.
Stockholm, Sweden
Music teacher, teaching double and electric bass at Kulturskolan Stockholm. I'm also studying composition at the Royal College of Music in Stockholm and will in 2012 do an Erasmus exchange semester at the National University of Music in Bucharest, Romania.

Halvorsen, Arne
Arne.halvorsen@hf.ntnu.no
NTNU, Department of modern foreign languages
Trondheim, Norway
Professor. *Ongoing project:* Advanced grammar of Romanian.

Hanshaw, Shirley A. James
sh449@msstate.edu
Mississippi State University. Department of English
Mississippi State, MS, USA
Dr. Hanshaw has enjoyed two careers that span more than thirty years, as English professor in Delaware and Mississippi and as technical writer/editor for the Federal government. Focusing on African American literature, she has presented scholarly papers across the African Diaspora -from Senegal to Ghana to the Virgin Islands. Other presentations have been at the University of Hawaii and Université de Paris 8, France. Her book *Conversations with Yusef Komunyakaa* (University Press of Mississippi) was published in 2010, and another, *Re-membering and Surviving: Representation of the Vietnam War and Its Aftermath in African American Fiction*, is in press (Michigan State University Press). Her future research focus is African myth and spirituality in African American fiction.

Harhätä, Bogdan
bogdan_harhata@yahoo.it
Romanian Academy of Science. Institute of Linguistics and Literary History "Sextil Puscariu"
Cluj-Napoca, Romania
1. Scientific researcher with the "Sextil Puscariu" Institute of Linguistics and Literary History of Cluj-Napoca since March 2000 – co-author to the tomes U, L1, K-Q of the Dictionary of the Romanian Language. Participant to the project EDTLR – the digital version of the thesaurus of the Romanian language. 2. Holder of the course Historical Grammar of

Latin at the Faculty of Letters of the "Babes-Bolyai" University, Cluj-Napoca since October 2010.

Håkansson, Nana

nana@nanahakansson.se

Freelance journalist

Göteborg, Sweden

Freelance journalist. Has studied Eastern European Studies and IT-Romanian Studies (levels 1-2) at Lund University.

Jensen, Viggo Bank

vb@norreg.dk

University of Copenhagen

Copenhagen, Denmark

Variational Linguistics. History of Linguistics, in particular in Italy and Denmark.

Jitzmark, Kenneth

marstrandsmaklarn@telia.com

Marstrand, Sweden

Former bankman. Private Real Estate Company. Head of the Conference venue administrative network.

Johannessen, Öyvind

gathers@gmail.com

Stockholm, Sweden

Software developer, former student of Royal Institute of Technology (KTH).

Johansson, Ingela

ingela.johansson@rom.lu.se

Lund University. Center for languages and literature, Department of Spanish

Lund, Sweden

Secondary School Teacher 1997-2010. Ph D Student 2000-2005. PhD 2008. Associate professor of Spanish at Lund University from January, 2011. Latin American and Spanish Literature, Didactics, E-Learning, Translation. Thesis: *El personaje femenino de la novela indigenista*.

Pre-registered. Could not attend.

Karimi –Mojaveri, Gilar

gilarkarimi@yahoo.com

Islamic Azad University, Najaf Abad Branch

Ghaem Shahr, Iran

Holds an MA. PhD candidate. Research field: Language studies.

Khouback, Jan

intermezzo@allt2.se

Göteborg, Sweden

Former teacher (maths, music, computer literacy) and computer network technician at secondary school in Göteborg. 1. Musician (accordeon). 2. Works on a project about Hungarian speaking regions in Romania. Speaks a little Hungarian.

Klüsener, Bea

Bea.Kluesener@ku-eichstaett.de

Catholic University of Eichstätt-Ingolstadt

Eichstätt, Germany

Bea Klüsener holds an M.A. in English Literature, Communication and Philosophy and has a final degree in German as

a Foreign Language. She is working on her PhD thesis on "Concepts of Evil in the 19th-Century British Novel".
Fields of research: Literature and biology, rhetoric of science, interactive methods of teaching (such as LdL).
"Biological Theories of Crime and their Impact on the 19th-Century British Novel", in: Richard Nate/Bea Klüsener: Culture and Biology: Perspectives on the European Modern Age. Würzburg: Königshausen & Neumann [forthcoming].
[together with Joachim Grzega] "Learning by Teaching through Polylogues: Training Communication as an Expert in Information and Knowledge Societies with LdL (Lernen durch Lehren)." In: Fachsprache: International Journal of Specialized Communication 33,1 [forthcoming].

Pre-registered. Could not attend.

Kobra, Hosseini

hosseinikobra80@yahoo.com

Universiti Putra Malaysia

Kuala Lumpur, Malaysia

Associate Professor. Research field: Language Studies. The Paper intended to be presented has **Faiz S. Abdullah** as co-author.

Kozai, Soichi

soichi@kansai-gaidai.ac.jp

Kansai Gaidai University. Department of Foreign Languages

Osaka, Japan

Research field: Japanese Linguistics, Pragmatics, Cognitive Linguistics

Liftig, Josefine

josefineliftig@hotmail.com

University of Gothenburg

Gothenburg, Sweden

I am a media translator (films, documentaries), musician and music teacher. I have recently produced and released a CD with Medieval, Sephardic and Al-Andalusian music, entitled "Echoes of Qiyān", featuring my ensemble "Qiyāns krets" and the Oscar Fredric Chamber Choir.

Lindvall Arika, Ann

ann_arika@yahoo.com

Honiara, Solomon Islands

Ph.D thesis 1998 at Lund University, Sweden: "Transitivity in Discourse", a comparative analysis of verb semantics. Old projects: one on Swedish verb semantics and another one on information structure in Samoan. Interested in language typology, comparative semantics, anthropological linguistics. Living in Solomon Islands, learning Pijin and Kwaio languages. Recent publications: Textbooks in Greek and Turkish, travel books on East Africa and Melanesia.

Marica, Sofia

sofia.ma@telia.com

Gislaved, Sweden

High school / Adult education

Mocanu, Nicolae

nmocanu@gmail.com

Romanian Academy of Science. Institute of Linguistics and Literary History "Sextil Puscariu".

Cluj-Napoca. Romania

History of the Romanian Language. Romanian and Romance Dialectology. The New Romanian Linguistic Atlas – Banat (5 vol.), Romanian Linguistic Atlas. Dialects of Eastern Serbia, collaboration to Atlas linguarum Europae (ALE) and Atlas Linguistic Roman (ALiR) etc.

Morosoli, Raffaella
info@morosoli.com
Zurich University. Department of Applied Sciences
Lugano, Switzerland
Free lance translator and interpreter with BA in Translation and Interpretation. Visiting lecturer at the Master in interpretation at Zurich University, Applied Sciences. Staff interpreter at the Swiss Parliament.

Muñoz Carrobes, Diego
dmcarrobes@filol.ucm.es
Universidad Complutense de Madrid. Romance Languages Department
Madrid, Spain
Graduated in Romance Languages (French, Italian and Romanian). Diploma for Advanced Research in Sociolinguistics (The Romanian community in Madrid). MA in Translating Studies. *Fields of research*: Urban sociolinguistics, migration and language, Romance linguistics, urban and cultural studies. *Books*: Ciudad en obras (Peter Lang, 2010); Bucharest: luces y sombras (GNE, 2009).

Munteanu, Jasmina
jazz.munteanu@gmail.com
Uppsala, Sweden /Toronto, Canada
Master in Economics. Interested in environment and agriculture, human rights and languages. Former student at IT-Romanian Studies (levels 1-4) at Lund University.

Nielsen, Ileana
reddcaddy@yahoo.se
Malmö, Sweden
Student at IT-Romanian Studies (levels 1-4) at Lund University. Interpreter (Romanian, Hungarian, French). Teacher.

Nilsson, Iréne
irene.n@comhem.se
Göteborg University. Department of History of Art
Göteborg, Sweden
Retired from Department of Political Science, Göteborg University. Now student at Advanced level in History of Art, Göteborg University. Former student at IT-Romanian Studies (level 1-3), at Lund University.

Pre-registered. Could not attend.
Nodoushan Salmani, Mohammad
ijls.editors@yahoo.com
Iran Encyclopedia Compiling Foundation
Teheran, Iran
Dr. PhD in Applied Linguistics. His main areas of interest include language testing and pragmatics. Editor in Chief of the *International Journal of Language Studies (IJLS)*.

Onaca, Daniel
levantin@hotmail.com
Gislaved Library
Burseryd, Sweden
I'm working as a librarian. Freelance as literary critic, translator and storyteller. Student at IT-Romanian Studies (level 4) at Lund University.

Pera, Liliana
(e-address: see Volleng Ståle)

Larvik, Norway
Engineer. Working for an electrical company.

Pre-registered. Could not attend.
Rahimi, Forough
rahimi.forough@yahoo.com
Islamic Azad University, Shiraz Branch / Young Researchers' Club
Shiraz, Iran
Research Assistant in Applied Linguistics. PhD candidate and faculty member at Islamic Azad University. Her areas of interest include critical studies, discourse analysis and translational studies.

Pre-registered. Could not attend.
Riaz, Adnan
adnanriaz.aiou@gmail.com
Mohammad Ali Jinnah University. Department of Management Sciences
Islamabad, Pakistan
Author of 12 research studies. Participated in six international conferences. Conducted different research studies on e-learning, change management, hiring process, leadership etc. Presently working on Organizational Policitics.

Rudena, Andreas & Malmberg, Anna
andreas@rudena.se
Malmö, Sweden
Musician. Teacher at Malmö Academy of Music. Web developer. Student at IT-Romanian Studies (levels 1-2) at Lund University, 2001-2002.

Pre-registered. Could not attend.
Ruzickova, Monika
oliverius22@gmail.com
Charles University. Department of Middle East and North African studies
Prague, Czech Republic
PhD candidate. Research field: Literature.

Pre-registered. Could not attend.
Sadeghpour, Rouhollah
srouhollah@yahoo.com
Kharkiv National Pedagogical University
Kharkiv, Ukraine
MA. PhD candidate. Research field: Language Studies.

Sava, Florina
florina.sava@mae.ro
Embassy of Romania
Stockholm, Sweden
Minister counsellor

Sava, Marian-Bogdan
mfb.sava@yahoo.com.au
Embassy of Romania
Stockholm, Sweden

Schlyter, Suzanne
Suzanne.Schlyter@rom.lu.se
Lund University. Center for Languages and Literature
Lund, Sweden
Professor in Romance languages. Her research profile is language acquisition. She has written a great many papers and books and has led several research projects. She has led a PhD-thesis in Romanian linguistics at Lund University (the only thesis on Romanian Studies in Scandinavia during the last 40 years).

Pre-registered. Could not attend.
Smith Whatley, Virginia
chickeelarue@bellsouth.net
(until January 1, 2011) Alabama University at Birmingham. Department of English Literature
Smyrna, Georgia, USA
Dr Virginia Smith recently retired from Alabama University. Dr Smith's research studies are focused on literature.

Sohn, Sangwon
sohns@winthrop.edu
Winthrop University. Department of Design
Rock Hill, S. Carolina, USA
Assistant Professor in Interior Design at Winthrop University, USA. BFA from Ewha Woman's University in Seoul, Korea. MS from Pratt Institute in New York, USA. Teaching Interior Design since 1999. Principal of Interior Design studio Sohn Interiors 1989-2008. Designed commercial and residential interiors in New York and New Jersey, USA. Current research interest includes Sustainable Design.

Sporea, Adelina
adelina.sporea@inflpr.ro
National Institute for Laser, Plasma and Radiation Physics. Center for Science, Education and Training
Magurele, Romania
Dr. Adelina Sporea is a graduate of the Faculty of Chemistry at the "Politehnica" University in Bucharest, Romania. She holds a PhD in material sciences. After working for more than ten years in a research institute dealing with rare and radioactive materials she started a research career at the National Institute for Laser, Plasma and Radiation Physics in Bucharest. She was involved for several years in the investigation of radiation effects on optoelectronic components and optical fibres, in the frame of the EU's Fusion Program. In the meantime, she devoted some efforts to promoting inquiry-based science teaching at pre-university level. She was involved in the national project "Inquiry-based science education for elementary and middle school teachers-Discover!" financed by the European Social Fund, the EU's "Pollen" and "Fibonacci" projects. She organized three international conferences/ workshops in Romania focused on "Science Education in School". She co-authored several papers on science teaching.

Stoenescu, Arina
arina.stoenescu@sh.se
Södertörn University. School of Communication, Media and IT
Stockholm, Sweden
Born 1969 in Bucharest, Romania. Lives and works in Stockholm, Sweden since 1989 as a graphic designer and educator. Interested in typography, children culture and Romanian topics. Field of research is typography and graphic design. *Books*: Archive of Pain (2000), Plural (2005–2007), The Golden Age for Children (2008), Visual communication in Youth organisation in Communist Romania (ongoing), Typography and Politics (ongoing), Harap Alb (ongoing).

Stoica Anghel, Simona
stoicasim@yahoo.ca
Malmö, Sweden
Teacher in Latin, Bucharest, Romania, 1998-2002. Curator at The Village Museum, Bucharest, 1996-2005. Studies on the Romanian folk arts and architecture. Student at IT-Romanian Studies (level 4) at Lund University.

Strudsholm, Erling
struds@hum.ku.dk
University of Copenhagen. Department of English, Germanic and Romance Studies
Copenhagen, Denmark
Erling Strudsholm is Associate Professor of Italian Linguistics at the University of Copenhagen, where he finished his PhD in 1997 with a thesis on Relative situazionali in italiano moderno (LIT Verlag, Münster, 1999). During these last years his research activities have been in historical linguistics, sociolinguistics, and textual linguistics. Coordinator of the Italian and Romanian Studies. President of the Foundation/Fundația Eugen Lozovan.

Sukhachev, Nikolay
nsuh@inbox.ru
Russian Academy of Sciences. Institute of Linguistics.
St. Petersburg, Russia
Education: St-Petersburg State University (1965), PhD (1978).
Professional experience: 1978- Principal Researcher of the Institute of Linguistics of the Russian Academy of Sciences, St-Petersburg. 1978-1975 Postgraduate Course at the Institute of Linguistics Russian Academy of Sciences, Moscow. 1965-1975 Translator at the Research Technical Institute, St.Petersburg. 1965-1960 St-Petersburg (Leningrad) State University, student of the philological faculty.

Pre-registered. Could not attend.
Szoboszlai, Lajos
lpszoboszlai@ucdavis.edu
University of California, Davis. Department of Linguistics
Davis, California, USA
PhD candidate. Research field: Language Studies.

Söhrman, Ingmar
ingmar.sohrman@rom.gu.se
Göteborg University. Department of languages and literatures
Göteborg, Sweden
Romanist dealing with syntax, semantics, cognitive linguistics, minority languages in most Romance languages with a focus on Spanish and Romanian. *Projects:* CHARTA, an internet corpus of older Spanish texts, Cultural Borders of Europe. *Books:* Vägen från latinet, 2006, Lingüística cognitiva, 2007, Interdependence of Diachronic and Synchronic Analyses (ed.) 2008, Cultural Borders and National identities (ed.), 2009, Paroles sur la langue 2009, På tal om språk (ed.) 2010.

Söhrman, Karin
karin.sohrman@telia.com
Lund University and Uppsala University
Uppsala, Sweden
I am studying IT-Romanian Studies (level 3) at Lund University and the first year of the bachelor program in political science at Uppsala University. No books, yet ...

Timofte, Monica
Monica.Timofte@rom.lu.se
Lund University. Centre for Languages and Literature /Suceava, Romania
Lund, Sweden
Lecturer at the Department for the Romanian Language and Literature, Faculty of Letters and Communication Sciences of Suceava, Romania. Lecturer in Romanian at the University of Lund. Researcher in comparative linguistics. Actualitatea sintaxei românești „clasice moderne”, Demiurg Printing House, Iași, 2005.

Pre-registered. Could not attend.

Traore, Ousseynou B

traoreo@wpunj.edu

William Paterson University of New Jersey. Department of African-World Studies

Wayne, New Jersey, USA /Senegal, Africa

Associate professor. Research field: African-world literature, Black studies, translation.

Waga, Sebastian

Naizel@gmail.com

Lund, Sweden

I'm a student at the Romanian Studies E-learning programme (level 2) at Lund University but I'm also very interested in E-learning methods and as I have a company on the side I would like to develop a new platform for future E-learning development and look forward to this conference a lot. Besides studying Romanian I play in a Balkan music band and work with editing films.

Pre-registered. Could not attend.

Waheed, Mahwish

mahwish.phdtm8@iiu.edu.pk

International Islamic University. Department of Technology Management.

Islamabad, Pakistan

Mahwish Waheed is currently enrolled as PhD Scholar in International Islamic University, Islamabad, Pakistan, doing research in E-Learning field. She is working as an E-Learning Administrator in Allama Iqbal Open University since 3 years. Eight research papers are written by her in E-Learning field.

Wildt Hansen, Robin

robinwildt@yahoo.co.uk

European Parliament

Luxembourg, Luxembourg

Translator. Former student at IT-Romanian Studies language-programme (levels 1-3), at Lund University.

Volleng, Ståle

svolleng@nevion.com

Larvik, Norway

Former student at IT-Romanian Studies (levels 1-2), at Lund University. Working for an electronical company. Special interest: Romanian sports.


Wood, Tomas

tomas.woodski@gmail.com

Toronto, Canada /Stockholm, Sweden

I teach arts and crafts and spend most of my time exploring this field of creativity be it in schools, institutions or for the general public. Student at IT-Romanian Studies (level 4) at Lund University.

FRIDAY 3 JUNE⁹
Opening the Conference

12.00 – 12.15	Coralia Ditvall Lund University Center for Languages & literature Lund, Sweden		<i>E-learning and Language Studies – Romanian at Lund University</i>
---------------------	--	---	--

Communications

13.30 – 14.00

Room **Robin Wildt-Hansen**
1 European Parliament
Luxembourg, Luxembourg



The path and process of working at the EU Institutions: a translator's perspective

Room **Adelina Sporea**
2 National Institute for Laser, Plasma and Radiation Physics Center for Science Education and Training
Bucharest, Romania



E-learning platform for science education

Room **Albina Girfanova**
3 St. Petersburg State University
St. Petersburg, Russia



On the History of the Romanian Language Studies in Russia

14.15 – 14.45

Room **Elena Faur**
1 Romanian Academy
Institute of Linguistic and Literary History
„Sextil Pușcariu”
Cluj-Napoca, Romania



The Metaphors for Death and the Death of Conceptual Metaphors in Poetry. An Analysis Based on Emily Dickinson's Poem "Because I Could Not Stop For Death"

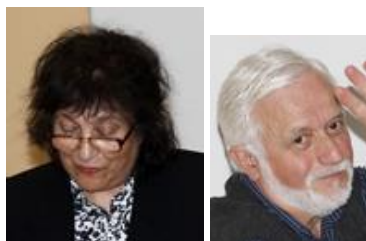
Room **Lena Dafgård**
2 Chalmers University of Technology / University of Gothenburg, IT Faculty, Department of Applied Information Technology
Göteborg, Sweden



Application of Video in Language Online Courses in Higher Education

⁹ The photographs, on paper-sessions and other activities, are taken by Marie Blomkvist and other participants.

Room **Ioana Anghel**
3 **Nicolae Mocanu**
Romanian Academy. Institute of
Linguistics and Literary History
„Sextil Pușcariu”
Cluj-Napoca, Romania



*Sextil Pușcariu and Alf Lombard.
Correspondence*

15.30 – 16.00

Room **Bea Klüsener**
1 Catholic University of Eichstätt-
Ingolstadt
Eichstätt, Germany



*Sheridan LeFanu's Carmilla and Bram Stoker's
vampire ladies as representations of Cesare
Lombroso's donna delinquente*

Room **Mahwish Waheed**
2 International Islamic University,
Department of Technology
Management
Islamabad, Pakistan

*Role of Culture between Influencing Factors and Student Electronic Learning
Satisfaction*

Cancelled!

Room **Nikolay Sukhachev**
3 Academy of Sciences
Institute of Linguistics Russian
St. Petersburg, Russia



*Călin in M. Eminescu's poetry and in Romanian
folklore (some linguistic observations)*

16.15 – 16.45

Room **Bogdan Harhăță**
1 Romanian Academy
Institutul de Lingvistică și Istorie
Literară „Sextil Pușcariu”
Cluj-Napoca, Romania



*Dictionaries and Collocations. A Case Study Applied
to Romanian*

Room **Arina Stoenescu**
2 Södertörn University, School of
Communication, Media and IT
Stockholm, Sweden



*Exploratory design: The Golden Age for Children, a
case study*

Room **Monica Timofte**
3 Lund University - Centre for
Languages and Literature
Lund, Sweden



*About the Double Expression of the Direct Object and
Indirect Object of the Romanian Verb*

20.00 – 20.40

The **Alyssa Grossman**
City University of Gothenburg
Hall Göteborg, Sweden



Lumina amintirii / In the Light of Memory
(film, 38 min)

21.30-23.30

The **Romanian Music Evening** with the conference musicians' group *Calabalâc*
City Rebecca Billström: piano
Hall Marie Blomkvist: clarinets, recorder, guitar
Mats Gustafsson: double bass
Jan Khouback: accordion, spoons
Josefine Liftig: caval, flutes, darbukka
Andreas Rudenå: violin



The musicians



Romanian sing-along songs

SATURDAY 4 JUNE
Communications

09.30-10.00

Room
1 **Petra Bernardini**
Lund University,
Center for Languages & literature
Lund, Sweden



Cross-linguistic influence from French in the production of object clitics in young L2 learners of Italian

Room
2 **Ousseynou B Traore**
William Paterson University,
Department of African-World Studies
Wayne, New Jersey, USA

From Bilali the First to Solomon: Autobiography, Family History, Ancestral Genealogy and the Structure of Ethnic Memory in Morrison's Song of Solomon
Cancelled!

Room
3 **Diego Muñoz Carrobles**
Universidad Complutense de Madrid /
Romance Languages Department
Madrid, Spain



Translating Romanian poetry into Spanish: how to deal with some important issues

10.15-10.45

Room
1 **Ann Arika Lindvall**
Honiara, Solomon Islands



Glimpses of the Linguistic Situation in Solomon Islands

Room
2 **Ligia Florea**
Babeş-Bolyai University
Faculty of Letters
Cluj-Napoca, Romania



Preliminaries to a Study of the Genera of print media. Towards some Criteria for an operational Typology

Room
3 **Ingmar Söhrman**
University of Gothenburg
Göteborg, Sweden



Balkanisms in modern Romanian

11.30 – 12.00

Room 1
Shirley Hanshaw
Department of English, Mississippi State University
Mississippi State, USA



“Bound for Freedom”: Sweden as Symbolic “North” in African American Narratives of the Vietnam War

Room 2
Adnan Riaz
Mohammad Ali Jinnah University
Department of Management Sciences
Islamabad, Pakistan

Antecedents of Organizational Commitment
Cancelled!

Room 3
Monica Feraru
Romanian Academy,
Iasi, Romania



The comparisons between the formants values in French and Romanian Languages

12.15 – 12.45

Room 1
Soichi Kozai
Kansai Gaidai University, Department of Foreign Languages
Osaka, Japan



Unexceptionally exceptional forms in Politeness in Japanese

Room 2
Nancy Funk
Penn State University Mont Alto Campus
Mont Alto, Pennsylvania, USA



“Art Appreciation on the Internet”

Room 3
Raffaella Morosoli
Zürich University of Applied Sciences
Lugano, Switzerland

Translation and interpretation from the practitioner point of view

13.00 – 13.30

Room 1
Viggo Jensen Bank
University of Copenhagen
Copenhagen, Denmark



Eugenio Coseriu, Scandinavian Linguists and Variational Linguistics

Room
2

Ingela Johansson
Lund University, SOL, Spanish
Lund, Sweden



Literary Didactics for an Internet Based Distance Course in Spanish

Room
3

Sangwon Sohn
Winthrop University
Department of Design
South Carolina, USA / Seoul Korea



Internet: The impact on design education and the creativity

Lunch at the Fortress in the Viking Hall



Keynote Speakers

16.00 – 16.20

The **Florina Sava**
City Minister counsellor, the Romanian
Hall Embassy
Stockholm, Sweden



Role of diplomatic missions of Romania in promoting Romanian language and civilization abroad

16.20 – 16.40

The **Jens Allwood**
City University of Gothenburg, SCCIIL
Hall Interdisciplinary Center
Göteborg, Sweden



A new arena for e-learning – A challenge for the language technology of less-resourced languages and cultures

At 19.30, the conference participants gathered at the City Hall to be escorted to the Fortress Cavalry Hall by Carolinian soldiers. At the King's gate we were greeted by the commandant who told brutal and fascinating tales of the fortress. Soldiers performed the loading and firing of old flintlock muskets from the 18th century. In the *Hall of Knights* a magnificent buffet was served. *Calabalâc* played songs from the 14 nations represented at the conference and the guests joined in, singing along joyfully. After dinner there was more music and dancing.



The Carolinian soldiers fetch us at the City Hall Square



Carolinian guard at the first Fortress Gate.



At the last Fortress Gate



The commandant, his soldiers and the muskets

.... Within the Fortress walls - to the banquet-dinner...



The banquet in the *Hall of Knights* at the Fortress



The musicians start.....



Sing along songs.... from 14 countries represented by the Paper-Presenters



Conferees from the same country...Russia



...or from different continents...Mississippi University and Lund University

SUNDAY 5 JUNE
Student Papers & Projects

10.30 – 10.45

The
City
Hall

Arina Stoenescu
Södertörn University, School of
Communication, Media and IT
Stockholm, Sweden



Harap-Alb Museum

Robin Wildt-Hansen
European Parliament
Luxembourg, Luxembourg



The novel "Entrenched"
(Danish title: "I hver vores skyttegrav")

Jasmina Munteanu
Uppsala University
Uppsala, Sweden



*"Rome, Romanians, Roma: Between
Security and Integration"*
*BA exam paper in Political Science,
Uppsala 2009*

☒ ☒ ☒

Thank you all ...!

....for acting in the working-teams



... and for coming *all the way*..... from:

Solomon Islands

Spain.....

Japan

the US - Mississippi and Tennessee



or other parts in the world.....



..... The conference participants have left



EVALUATION - SUMMARY

<i>Item /Activity</i>	<i>Grade (1-10)</i>	<i>The participants' comments (a few quotations)</i>
<i>Papers (field-variety, etc)</i>	Most 10. A few 9, 8. One 6. One 4.	- A very wide range of topics, highly interdisciplinary. Great! - I welcome field-variety of papers, every participant could choose a paper he is interested in. - Interesting variety, though sometimes extremely specialized. - Never seen a conference with such a diversity within a relatively small number of participants. - Somewhat too much variation in subjects. - Ranging from linguistics to literature to pedagogical applications of e-learning to foreign language translation and acquisition, the variety of topics covered during the conference was exceptional. - The variety of countries represented also added to conference appeal. - I (i.e. presenter from the U.S) enjoyed interacting with those (i.e. presenters) from Scandinavia, other European countries and Asia. Such diversity contributes to international understanding and goodwill.
<i>Presentation of Projects & Studentpaper</i>	Most 9. A few 10. A few 8, 7.	- Interesting. –Very good indeed.
<i>Cultural activities (the musicians' programmes)</i>	10, 10...10.	- Great musicians! Wonderful musical events! - Pleasantly surprising the presence of musicians at the conference. Besides the fact that it is unusual for conferences to provide extensive cultural programmes, the musicians gave a true proof of talent and left the audience ecstatic. - I consider that these cultural programmes constitute one of the distinctive features of Coralia's conferences.
<i>Historical programme (the Fortress' marching Carolean soldiers' ceremony)</i>	Most 10. A few 9, 8. One 7.	- Impressive. Brilliant and quite unexpected finish of the Conference. -We cannot have this type of rare experience without help of the conference organizers. - I still cannot describe this one (I'm still under the amazement, if I close my eyes and hear those drums I'm in a different century). - Due to the historical programme, the conference combined the scientific encounter with an exciting introduction in the Scandinavian history.
<i>Carlstens Fortress (Fästningen) The Paper-session-rooms. The meals (+ coffee-breaks)</i>	Most 10. A few 9, 8, 7. One 5.	- Very professionally organized! Thank you so much! - Comfortable rooms for paper sessions. Good meals. -Unique environment for a conference. – Wish better computer-connection. Ok with 'decent' condition. - Meals good, but not the coffee-breaks. - The venue for paper presentations at Carlstens Fortress added a special sense of "place" to the conference proceedings. I cannot think of a more appropriate surrounding for a conference in Sweden. – A bit cold in the session-rooms.
<i>The City Hall (Rådhuset): Registration.Info-center Internet-connected. Non-stop coffee section</i>	Most 10. Two 9.	- I felt very welcome and comfortable! Thank you. - Great organization. - Well organized as usual. An applause to Kenneth, Coralia, Marie and the rest of the gang!! - Fortunate registration-hours. - Efficient info-center. – Easy access to internet-computer. - Not so good computer-access. – Very good non-stop coffee.
<i>Accommodation: Baatellet Hotel Nautic Hotel Grand Carlstens Fortress Lotten Zetterström Other places</i>		Baatellet: Most 10 and 9. One 6. Nice and clean. Nautic: 10, 9, 8. Good. Friendly staff. Somewhat small rooms. Grand: 10. Good, silent rooms. Fortress: Most 10, 9, 8. One 3. Good. Somewhat cold. Other places: 10, 9. Good.

<i>The Isle of Marstrand - as the Conference venue</i>	10...10.	-Great! There are no words: It was so amazing! -Brilliant place to hold a conference. - A very relaxing atmosphere. - The Isle of Marstrand as the Conference venue is an excellent choice of the organizer. The participants had the opportunity to combine the scientific events of the Conference with a peaceful --- holiday. Walking around the isle, on the cliffs, or taking a bath in the Nordic Sea after a day full of scientific activities was extremely refreshing.
<i>Different pieces of "local" info</i>	Most 10. 9.	Good. Very useful.
<i>The Conference- Programme (as a whole)</i>	Most 10. Some 9. A few 8.	-Very good! - Good but dense. -Very good balanced. -The range of subjects is perhaps too vast. -The best was that it was so spacey, no rushing from one place to another. - Excellent: the perfect combination in the perfect dosage between scientific work, historical programme and cultural activity. – (Translated from Romanian): One must underline C.Ditvall's (and her staff's) efforts to promote the Romanian language and culture. The Conference has now gained echo not only nationally, within Sweden, but also internationally. - The programme proved both the scientific and the organizational skills of the conference's coordinator, C.Ditvall, as well as the well operation of her working-team.
<i>To improve our Conference – your advice</i>		- Stay as you are! - Better functioning of IT-internet and technical equipment. - I recommend that internet and printing services be more available to the conferees. - An extension of the length of the conference in order to avoid the simultaneous presentations in parallel rooms. - Better to have less papers but more focus on one subject. - Nothing to improve, everything was perfect.
<i>Other information</i>		- I am very grateful for the invitation to participate and wish every success and all the best to inimitable organizer Dr. C.Ditvall . - It was a plus that the participants could sell their material. - I had great expectations from this Conference, but the reality exceeded them. - Dr. Coralia Ditvall, conference organizer, is to be highly commended for her pre-conference attention to detail, her immediate and thorough response to questions, and her overall hospitality. - I would recommend to my colleagues that they attend this conference in the future. <i>From the participants' mails & oral evaluation:</i> *I have attended quite many conferences in many countries. But no any single conference is like the one you hosted. I mean it. I really enjoyed it and it is the best conference I had ever. Thank you, again, for what you have done for all of us (Japan). *Thank you again for --- the whole conference which is a very special and extraordinary event. I can still feel the positive energy that surrounded us and I hope to carry it with me for a long time (Germany). *I will never forget the interpretation of some of the international songs /at the banquet/ - the song from Solomon Islands, the Russian Kalinka, the Norwegian fiddler.. and many others... (Sweden). (Original text: Några av de internationella låtarnas framförande kommer jag aldrig att glömma! Sång från Salomonöarna, den ryska Kalinka-tolkningen, Norsk speleman, med mera...) *I had great expectations from this Conference, but the reality exceeded them (Romania). *For me, this Conference was like a UN-event, in miniature (USA). *I cannot express the joy I felt during my entire stay in Sweden (i.e Marstrand) (USA). *Your event on beautiful Marstrand is unique in the North! (Norway). (Original text: Arrangementet deres på vakre Marstrand er unikt i Norden!)

-:-